



Examen för auktoriserad translator 12.11.2016

Språk och språkriktning

Från svenska till andra språk

Ämnesområde (aukt2)

Lag och förvaltning

Översättningsuppgift

Gör en laggill översättning av den bifogade handlingen

Källa:

<http://www.hogstادمstolen.se/Avgoranden/2016/2016-03-09>

Översättningens syfte

Översättningen används för myndigheternas behov

*Obs! Skriv inte bestyrkningsfras eller namn på översättningen!
På grund av det underkänns examensprestationen.*

Den text som ska översättas har 2048 tecken

HÖGSTA DOMSTOLENS BESLUT

Mål nr Ö 5727-14 meddelat i Stockholm den 9 mars 2016

KLAGANDE PT

Ombud och offentlig försvarare: Advokat PES

MOTPART Riksåklagaren /--/, Stockholm

SAKEN Återupptagande av mål om grovt bokföringsbrott m.m.

ÖVERKLAGAT AVGÖRANDE Hovrätten över Skåne och Blekinges beslut 2014-10-30 i mål B 2175-11

HÖGSTA DOMSTOLENS AVGÖRANDE

Med ändring av hovrättens beslut förordnar Högsta domstolen att målet åter ska tas upp i hovrätten.

PES ska få ersättning av allmänna medel för försvaret av PT i Högsta domstolen med 6 510 kr. /--/

Det ankommer på hovrätten att vid den fortsatta handläggningen pröva frågan om återbetalningsskyldighet för kostnaden för försvaret i Högsta domstolen.

YRKANDEN I HÖGSTA DOMSTOLEN

PT har begärt att Högsta domstolen ska förordna att målet åter tas upp i hovrätten.

Riksåklagaren har förklarat att han inte motsätter sig PTs begäran.

SKÄL

1. PT dömdes av tingsrätten för grovt bokföringsbrott och försvårande av skattekontroll till fängelse i ett år. Han meddelades även näringsförbud. PT överklagade domen. Anslutningsvis överklagade även åklagaren domen. Hovrätten planerade att hålla huvudförhandling i målet den 2 och 3 september 2014. Till huvudförhandlingen var PT kallad att inställa sig personligen. I kallelsen angavs att hans överklagande skulle komma att förfalla om han inte inställde sig personligen eller genom ombud och hovrätten ansåg att målet då inte kunde avgöras.
2. Dagen före huvudförhandlingen ringde PT till hovrätten och berättade att han på grund av en plötslig familjekris inte ville infinna sig. När förhandlingen skulle påbörjas den 2 september inställde sig PT endast genom sin offentlige försvarare, som också var hans ombud. Försvararen uppgav att PTs sambo hade tagits in på sjukhus efter ett självmordsförsök. Uppgiften bekräftades av PT sedan hovrätten hade etablerat telefonkontakt med honom. /--/
3. Hovrätten gjorde bedömningen att det kunde antas att PT hade laga förfall och förelade honom att ge in utredning som gjorde detta sannolikt.